

Explicação sobre o empréstimo emergencial (緊急小口資金特例貸付)

1, Propósito

Esse empréstimo é fornecido para as famílias que foram afetadas financeiramente pelo novo coronavírus, para ser usado nas despesas do dia-a-dia.

2, Povo Alvo

O povo alvo desse empréstimo são as pessoas que tiveram poucos dias de trabalho e uma redução no salário por conta do novo coronavírus e precisa de uma ajuda provisória financeira de emergência.

O valor máximo do empréstimo é 100,000 yens. Porem se o solicitante se encaixar nos seguintes requisitos poderá solicitar até 200,000 yens.

(1) Quando algum membro da família foi contaminado pelo coronavírus.

Esse membro deve ser alguém que mora na mesma casa ou quando algum membro teve contato direto com uma pessoa contaminada e foi obrigado a ficar em casa em observação. E por esse motivo teve redução no salário.

Em caso do solicitante se encaixar no requisito citado acima, O atendimento sera apenas por Telefone ou FAX e correspondência. Ou Procure um representante que poderá solicitar o empréstimo usando a procuração que esta dentro do envelope. E evite o máximo sair de casa.

(2) Quando algum membro da família precisa de cuidados especiais (Kaigo)

Quando o membro da família utiliza serviços de cuidados como Day service ou Short stay e por algum motivo não tem como mais utilizar esses serviços e o próprio membro da família precisa fazer esse trabalho, afetando os dias de trabalho e redução do salário.

(3) Família com mais de 4 membros

Quando na mesma casa tem mais de quatro membros e por conta do coronavírus teve uma redução nos horários de trabalho e como consequência ouve redução no salário. Ou por conta de não poder sair de casa ouve um acréscimo nas despesas mensais.

(4) Quando um membro da família freqüenta escola (primaria e outros) que parou de funcionar por um período.

Para prevenir a propagação do novo coronavírus algumas escolas primárias, escolas especiais, e creches (Shougakkou, Tokubetsu shien gakkou, Hoikuen, Youtien) Pararam de funcionar por um período. No caso de algum membro da família freqüente algumas dessas escolas citadas será encaixado nesse requisito.

(5) Quando um membro da família (criança) tem suspeita de contaminação pelo novo coronavírus. Em caso de algum membro da família estiver com sintomas de gripe e suspeita de ter contraído o novo coronavírus e por precaução o responsável da criança decide deixar a criança em casa em vez de ir para a escola.

(6) Quando algum membro da família é algum tipo de autônomo e teve uma queda na renda e precisa do empréstimo para usar nas despesas da casa.

Em caso de algum membro da família for autônomo ou freelance e teve uma queda no salário afetando as despesas de casa.

※ Observação. Esse empréstimo não pode ser usado para fins de negócios.

(7) Outros casos que podem ser feitos a solicitação

Mesmo que não se encaixe nos requisitos de (1) a (7) . Se o solicitante sofreu algum dano financeiro por conta do novo corona vírus e precisa do empréstimo para suprir as despesas mensais da casa.

Exemplo1, Funcionário temporário (Arubaito) de um parque de diversão. Por conta do novo corona vírus o parque teve que fechar as portas e reduzir o tempo de trabalho dos funcionários, afetando o valor do salário e nas despesas da casa.

(8) Pessoas que não podem solicitar o empréstimo

a. Uso para empresa

O objetivo desse empréstimo é para ajudar nas despesas de casa. Então não podemos emprestar para uso de negócios.

e. Uso para quitar dívida

Esse empréstimo não pode ser utilizado para a quitação de dívidas

i. Subsídio para sustento (Seikatsu Hogo)

Pessoas que recebem o subsídio para sustento (Seikatsu Hogo) não pode fazer dívidas

o. Pessoas que já receberam esse empréstimo emergencial em outra cidade

Não é possível fazer duas solicitações desse empréstimo.

3 Ao solicitar o empréstimo

(1) Detalhes

O solicitante desse empréstimo emergencial sobre o novo corona vírus pode solicitar até o valor máximo de 200,000 yens. Até alcançar o limite, a solicitação poderá ser efetuado quanta vezes for necessário. Porém todas as vezes que for solicitar, o solicitante deverá preencher novamente os formulários. Recomendamos que faça uma análise do valor necessário para o empréstimo. Sobre a devolução do empréstimo.

Em quanto não houver nenhuma exceção o tempo máximo de espera para o início do pagamento é de 12 meses, e o tempo máximo para concluir o pagamento é 24 meses.

No período subestimado de pagamento não terá juros. Porem se ultrapassar o tempo de pagamento subestimado será acrescentado uma taxa de 3%. O pagamento pode ser feito antecipado ou de uma vês.

Em caso de precisar solicitar a devolução antecipada do empréstimo entre em contato.

(2) Documentos necessários

Todos os Formulários escritos no envelope.

(3) Formulários do envelope.

借入申請書 (Kari ire shinseisho)、借用書(Shaku you sho)、申立書(Moushi tatesho)、経緯書 (Keii sho)

(4) Documentos

Documentos de identificação do solicitante. Cópia do cartão ou da caderneta do banco.

Atestado de residência (Jumin hyo). Quando for solicitar o atestado de residência na prefeitura, posto de atendimento ou no anfore de anjo, marque no formulário o motivo da solicitação como [para receber o emprestimo emergêncial do corona vírus.] 「新型コロナウイルス特例資金申請のため」 Assim a taxa de emissão não sera cobrado.

(5) Preenchimento dos formulários

ア 緊急小口資金特例貸付借入申込書 (Formulário do empréstimo emergencial)

Leia com atenção os termos escritos na parte superior do formulário e escreva o seu nome.

Em caso de não se encaixar em algum termo citado não poderá solicitar o empréstimo.

Sobre o valor máximo do empréstimo, Se o solicitante estiver dentro dos requisitos (1)a(7), o solicitante poderá receber o valor máximo de 200,000 yens. Aconselhamos que solicite um valor um pouco a mais do necessário, como 100,000 ou 200,000 yens.

Preencha todos os lugares que estão em destaque com linha grossa. Em caso do solicitante ser free lancer e não tem um trabalho fixo, ou não tiver telefone residencial, e não tiver como preencher alguns dados, pode manter em branco.

Sobre o depósito.

O depósito sera feito na mesma conta de banco que o solicitante apresentou a caderneta ou cartão do banco.

イ 借用書(Shaku you sho)

Escreva nesse formulário novamente o valor do empréstimo. Preencha todos os lugares que estão em destaque com linha grossa. Marque também a forma de pagamento, Parcelamento mensal ou Pagamento em uma vez só.

ウ 緊急小口資金特例貸付に関する重要事項説明書について (Kinkyu koguchi shikin tokurei kashitsuke ni kansuru juuyou jikou setsumei sho ni tsuite) Explicações importantes sobre o empréstimo emergencial. Essa explicação está escrita no outro lado da folha 借用書(Shaku you sho) citado acima. Leia com atenção e se tiver alguma dúvida, pergunte no dia da entrevista. Depois que ler e compreender o conteúdo escreva o seu nome, endereço e carimbe na parte de baixo da folha. não precisa escrever a data. A data será escrita no dia da entrevista.

(ア)生活福祉資金に関する告知事項 (Seikatsu fukushi shikin ni kansuru kokuti jikou) Aviso importante sobre a ajuda financeira da assistência social.

O empréstimo será enviado para o solicitante. O posto da assistência sócia da cidade irá fazer a solicitação do empréstimo para a central de Aichi. Os seus dados serão registrados no sistema nacional da assistência social. Em caso de houver informações de crédito em outro estado do japão, será apresentado as informações de empréstimos, e valores restantes.

Em alguns casos as informações do solicitante será enviadas pará o funcionário público da cidade.

Pelo ponto de vista da assistência social, este empréstimo é uma ajuda para o solicitante reerguer a própria vida e usar nas despesas do dia-a-dia.

Sobre os juros. Em caso da devolução do empréstimo não for concluída até o período de devolução, será acrescentado uma taxa de 3% no valor restante. Neste caso um funcionário entrara em contato e perguntara sobre a situação financeira e tem possibilidade de começar uma análise sobre o solicitante.

Sobre o sistema de salvação.

Em caso de catástrofe, ou em caso de estar em uma situação clara até para terceiros de que o solicitante não tem condições de concluir o pagamento.

Em alguns casos de que não tem como solucionar o problema, prolongaremos o prazo de devolução ou reduzimos o valor do empréstimo ou anulamos a dívida.

Em caso de Perjúrio para receber o empréstimo ou atraso no pagamento por motivos suspeitos, podemos abrir um processo sobre o solicitante. Nesse caso o processo será feito em jurisdição da assistência social da província de Aichi. (愛知県社会福祉協議会)

Em caso de houver alguma queixa sobre o uso do empréstimo emergencial, entre em contato com a central da assistência social de Aichi. O posto de atendimento de inscrição da sua cidade não poderá atender.

(イ)借受期間中の厳守事項 (Kariuke kikantyu no genshu jikou) Regras sobre o período do empréstimo.

Depois que o solicitante receber o empréstimo será enviado via correio (Dependendo da situação será enviado por FAX ou etc...) uma carta de planejamento para a devolução do empréstimo. O solicitante deve concluir o pagamento até a data planejada.

Em caso de houver mudanças como endereço, nome, sobrenome, entre em contato com o posto de atendimento da assistência social da sua cidade. Em caso de óbito ou desaparecimento do solicitante. Pedimos para algum familiar ou outros que entre em contato.

Em caso do solicitante sofrer algum dano com desastre natural ou incêndio, entre em contato e avise os danos que sofreu com esse desastre assim que estiver bem e tiver em condições para entrar em contato.

Esse empréstimo serve apenas para ser usado nas finanças do dia-a-dia. Se for descoberto o uso desse empréstimo para pagar outras dívidas ou outros fins, iremos cancelar a solicitação ou exigir uma parte ou valor total do empréstimo.

Esse empréstimo serve para o solicitante se erguer financeiramente, Se for constatado que esse empréstimo não irá ajudar o solicitante a se erguer financeiramente, o requerente não se encaixa nos requisitos para receber.

エ 収入の減少状況に関する申立書 (Syuunyuu no gensyo joukyou ni kansuru mousitatesyo) Formulário sobre a situação atual de queda da renda.

Escreva no campo onde está escrito 勤務先名称(Kinmu saki meisyuu) o nome da empresa que o solicitante trabalha. Em caso do solicitante tiver o proprio comercio, escreva o nome da loja e o tipo de serviço. Em caso de não tiver loja escreva o tipo de trabalho.

Escreva no campo onde está escrito [Renda antes da pandemia].

Escreva no campo onde está escrito [Renda apos a pandemia].

Escreva no campo onde está escrito [Motivo para a Reducao da renda].

Por exemplo.

Escreva um texto explicando como o novo corona vírus afetou o seu trabalho.

Exemplo 1 : Por motivo de prevenção da propagação do novo coronavírus, dès de fevereiro teve uma queda de cliente afetando diretamente as vendas. Quando entramos no estado de emergência tive que fechar a loja, por esse motivo estou sem renda atualmente.

Exemplo 2 : Por motivo de prevenção da propagação do novo coronavírus, A fabrica teve uma queda na produção e nas horas extras. No mês de abril teve uma queda nos dias de trabalho, como meu salario é contado por hora, Teve uma queda no salario.

オ 経緯書 (Kei sho)

Escreva nesta folha os detalhes do seu trabalho, tipo de serviço e função na empresa, e o motivo da queda da renda. Escreva a sua renda de janeiro ate dezembro e a previsão daqui para frente.

Escreva a média da sua renda antes de ser afetada, e o motivo da solicitação do empréstimo.

Escreva como foi afetado e quando começou ou quando esta previsto a queda na renda.

Se não tiver espaço suficiente na folha escreva (経緯)Kei em uma outra folha em branco e escreva o restante necessário. Sobre a média da sua renda antes de ser afetada, não precisa do holerite.

Sobre a renda. Como esse emprestimo é aplicado para a familia, Escreva a soma da renda de todos os membros da família que moram no endereço do solicitante.

(6) Sobre a inscrição

Venha entregar o envelope depois que Preencher todos os formulários e conseguir os documentos necessários Recebendo o envelope precisamos de 15 a 30 minutos para conversar e fazer uma inspeção nos formulários.

Para conversar e fazer a inspeção, é necessário ter hora marcada. Há possibilidade de não ter como atende-lo sem hora marcada. Telefone na última página.

4, Atenção

A resposta da solicitação é baseada na avaliação dos documentos apresentados pelo solicitante. Mesmo apresentando todos os documentos há possibilidade de não ser aprovado. A avaliação será feita pela central da assistência social de Aichi(社会福祉法人愛知県社会福祉協議会). A avaliação demora em media de 10 dias. Dependendo da situação da central, há possibilidade de demorar mais que o normal.

5 Contato

(1) Marcar entrevista. Perguntas.

shakai fukushihoujin aniyoshi syakai fukushi
社会福祉法人安城市社会福祉協

soumukafureai sa-bisusenta- seikatsusoudanka
総務課ふれあいサービスセンター生活相談課

Tel.0566-77-0284 Fax.0566-73-0437

・ Horário de atendimento Terça a Sábado

Das 9h às 17h (atendimento em português e até as 17h)

Feriado

Domingo, segunda-feira, feriado nacional.

No posto de atendimento da cidade não podemos saber o resultado do empréstimo.

(2) Queixas sobre o empréstimo.

1 Aichi-ken shakai fukushi kyougikai
愛知県社会福祉協議会 Tel.052-212-5500

Queixa sobre o resultado do empréstimo

2 Fukushi saabisu Un ei tekiseika iinnkai
福祉サービス運営適正化委員会 Tel.052-212-5515

Quando o contato acima não resolver

Primeiro
passo

Orientações sobre empréstimo emergencial 緊急小口

Povo Alvo

A assistência social está proporcionando um empréstimo para pessoas que tiveram pouco dias de trabalho e uma redução no salário por conta do novo coronavírus e precisa de uma ajuda provisória financeira de emergência

Quem pode solicitar?

Família que teve uma queda drástica na renda devido à pandemia do COVID-19.

Valor do empréstimo?

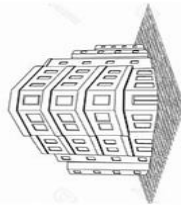
Maxímo 200,000 ienes

Quem não pode solicitar?

Aplicado uma vez em cada residência.

Família que já recebeu esse empréstimo

**Passo a
passo**



**Ligue ou venha
no posto**

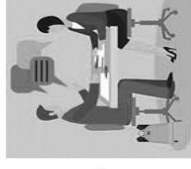
Atendimento em
Inglês e
Português



Receba o formulário



**Preencha os formulários e anexe
os documentos necessários**



**Marque um horário e
venha fazer uma
entrevista.**



**Cole o selo e envie pelo
correio**

Requisitos:

1. 借入申請書 (Kari ire shinseisho)
2. 借用書 (Shaku you sho)
3. 申立書 (Moushi tatesho)
4. 経緯書 (Kei sho)

Período de pagamento

*Regras de pagamento.

O pagamento começa depois de
12 meses.

Período de pagamento, 24 meses

Sem taxa

3 % de juros se passar o período de pagamento

5. **Cartão de residência, documento de identidade (passaporte ou carteira de motorista ou my number), certificado de residência (Jumin hyo), cópia da carteira bancária e o carimbo de assinatura (hanko)**